Favoring one cat over the other

October Blizzard

INHYE LEE
Face to Faces

Nap time

Check in at the 90th

Taconic State Parkway closures

ARTEART PRIZE
LAGUNA 13.14

Bryant park skating rink

INHYE LEE
Face to Faces

INHYE LEE
Face to Faces

28.11 – 20.12.2014

Organisation/Organization
Galerie Charlot – Paris, France
galeriecharlot.com

Partner
Arte Laguna Prize – Venise, Italie
artelagunaprize.com

Design graphique/Graphic design
Arte Laguna

Imprimé par/Printed by
Europrint

Editeur/Editor
Musaeum edit

Cover
Face Book With A Hole - Four Emotions – 2011
détail/detail

Arte Laguna Prize 5
Galerie Charlot 9
Inhye Lee 13
Valentina Peri 17

Face to Faces 21

Musaeum 51

ARTEART PRIZE
LAGUNA13.14

galerie charlot

musaeum Edit
Pubblicare in Arte

Arte Laguna Prize
Partner

L'exposition personnelle «Face to Faces» est le résultat de la collaboration entre le Prix Arte Laguna et la Galerie Charlot, qui a sélectionné l'artiste Inhye Lee en tant que gagnante du Prix Spécial "Artiste en Galerie" à l'occasion de la 8ème édition du Prix Arte Laguna.
Natif de l' idée du Studio Arte Laguna et de l'Association MoCA, le Prix Arte Laguna est dédié aux arts visuels. Il offre des opportunités concrètes à des talents artistiques depuis 2006, à travers la promotion et la diffusion de l'art contemporain et émergent par son rôle d'interprète du zeitgeist contemporain.
Le Prix Arte Laguna a pris de l'ampleur et tissé année après année des relations avec des jurés, choisis parmi les directeurs de musées et de fondations, des curateurs et des critiques d'art, renouvelés à chaque édition. Le jury sélectionne les finalistes dont le travail sera exposé dans un cadre prestigieux de l'art contemporain, à l'Arsenal de Venise. Le Prix Arte Laguna a construit un puissant réseau de collaborations et à transformé celles-ci en opportunités

The personal exhibition "Face to Faces" stems from the collaboration between Arte Laguna Prize and Galerie Charlot, which has selected Inhye Lee as the winner of the Special Prize "Artist in Gallery" for the 8th Arte Laguna Prize.
Created from an idea of Arte Laguna Studio and Cultural Association MoCA, Arte Laguna Prize, a contest dedicated to visual arts, has been offering since 2006 concrete opportunities to talents, by promoting and spreading contemporary art, and emerging as an interpreter of the contemporary Zeitgeist. Arte Laguna Prize has grown over time, building year after year relationships with international jurors chosen among directors of museums and foundations, curators and art critics changing at every edition, with the goal to select the finalists whose works are exhibited at Venice Arsenale, a prestigious showcase for contemporary art.
Arte Laguna Prize has built a strong network of collaborations with Foundations, Museums, Galleries, Art Residencies and companies, turning them into concrete opportunities of growth

concrètes de lancement et de developpement de carrières artistiques professionnelles.
Ainsi, le Prix Arte Laguna a réussi à créer un procédé de relations entre personnes et idées, qui tendent toujours vers des nouveaux horizons.
A l'occasion de cette huitième edition, le Prix Arte Laguna a inauguré «Artist in Gallery», une nouvelle méthode de collaboration avec les galeries: non pas 20 galeries comme les éditions précédentes, mais 4 galeries exclusivement internationales, soigneusement sélectionnées.
Les galeries ont la possibilité de visionner un grand nombre de propositions artistiques sélectionnées par un jury international, composé de dix experts en art contemporain, directeurs de Musées et Fondations, curateurs indépendants et critiques d'art, afin de choisir l'artiste avec lequel elles souhaitent organiser une exposition.
Une des nouvelles collaborations nées en 2013 est celle de la Galerie Charlot, qui a primé l'artiste Inhye Lee. Ce catalogue édité par Musaeum rassemble les résultats de ce premier projet commun.

and of launch of the professional career of artists. In this way, a system of relationships made of people and ideas has been created, an open system that is always looking towards new horizons. With the eighth edition, Arte Laguna Prize inaugurates "Artist in Gallery", a new model of collaboration with galleries: no longer 20 as in the previous editions, but 4 carefully selected and exclusively international galleries.
The galleries have the opportunity to view a large array of artistic proposals selected by an international jury, composed of ten experts in contemporary art, directors of Museums and Foundations, independent curators and art critics, and then to choose the artist with whom to organize a new exhibition.
One of the new collaborations started in 2013 is the one with Galerie Charlot, which has awarded the artist Inhye Lee.
This catalog published by Musaeum aims to collect the achievements of this first project together.

Galerie Charlot
Valérie Hasson-Benillouche
Galerie/Gallery

Valérie Hasson-Benillouche fonde la Galerie Charlot en 2010 avec la volonté de défendre les pratiques innovantes de l'art contemporain. Attentive aux expérimentations artistiques, la Galerie Charlot développe une réflexion autour de la relation entre l'art, la technologie et la science dans le monde post-digital.
Grâce à son attitude pionnière, Valérie Hasson-Benillouche a réussi à créer un lieu dédié à l'art contemporain où artistes, collectionneurs et scientifiques partagent leur passion pour l'art digital. Le calendrier de la Galerie Charlot est rythmé par des conférences, tables rondes, performances et présentations autour de l'art contemporain et l'utilisation des nouvelles technologies. La mission principale de la Galerie Charlot est d'établir une relation continue avec ses artistes, de soutenir leur créativité et d'être un appui au développement de leurs réflexions. Leur travail est régulièrement exposé à l'occasion des 7 expositions annuelles dans l'espace parisien et des 4 foires internationales d'art contemporain auxquelles la Galerie participe chaque année.

Galerie Charlot was created by Valérie Hasson-Benillouche in 2010 in order to promote innovative contemporary art practices. Particularily sensitive to emerging art forms, Galerie Charlot focuses on the relation between art, technology and science in the post-digital world. Thanks to a pioneering attitude, Valérie Hasson-Benillouche has successfully created a contemporary art space where artists, art collectors and scientists share their passion for digital art. The gallery's yearly schedule is punctuated by conferences, round table discussions, performances and presentations on contemporary art and technology.
The gallery's main purpose is to establish a meaningful relationship with its artists, to support their creativity and the development of their ideas. Every year, their work is shown in seven exhibitions in the Parisian space and in four international contemporary art fairs. An important place is assigned to young artists in at least one show a year.

Une place importante est dédiée au travail de jeunes artistes, auxquels la Galerie consacre une exposition par an. Des partenariats avec des galeries et des institutions internationales ainsi que la participation à des festivals et à des expositions hors-les-murs contribuent au rayonnement de la Galerie. Elle est aujourd'hui internationalement reconnue comme un lieu incontournable de la création contemporaine. La Galerie Charlot est un point de référence aussi bien pour de jeunes collectionneurs à leurs premières acquisitions que pour des mécènes avertis qui apprécient sa vision audacieuse des talents d'aujourd'hui et de demain.

Today, Galerie Charlot is internationally recognised as a key actor in contemporary art. Collaborations with international art galleries, institutions, festivals and exhibitions foster the gallery's reputation. The gallery is a reference for a clientele which ranges from young to leading art collectors appreciating its challenging vision for today's and tomorrow's talents.

Inhye Lee

Artiste/Artist

Inhye Lee crée des objets sensoriels et des installations interactives, sonores et visuelles. Elle a une formation à la fois en anthropologie (Master à la Seoul National University) et en art interactif (MPS, ITP New York University). Son travail a été exposé à l'Institut culturel Coréen de NY, à la Soho20 Gallery, au Dumbo Arts Festival, au Currents New Media Festival, au SpaceWomb, 3rd Ward, à la Art Gate Gallery, au Museum of Television & Radio, au Chelsea Art Museum, chez Mattel HQ (USA), au Shin Museum, au Sang Sang Madang (Korea) et au Telecom Italia Future Center (Italy).
Elle a également collaboré au Steampunk Festival, Hoosac River Lights (USA) et au Media Lab Prado's workshop. En 2011 elle a été nommée une des 21 meilleures artistes (Dongbangyogoi) par le Magazine Coréen *Art In Culture*.
En 2013, elle a obtenu une residence d'artiste à l'*Institute for Electronic Arts*, Alfred University.
En 2014, elle est une des 10 finalistes de la section art virtuel du 8ème Prix Laguna de Venise.
Originaire de Seoul, Corée du Sud, elle vit et travaille à Brooklyn, NY.

Mon travail commence lors de la découverte de liens associants des inspirations éparpillées. Après cette découverte de connexion entre ces points auparavant aléatoires, je commence à définir leurs relations cachées. Parmi plusieurs inspirations, les objets de mon enfance (jouets, livres pour enfants, spectacles de magie, instruments de musique - piano, xylophone, accordéon) m'ont constamment influencés.
Mon intérêt est d'adapter ces objets familiers, auxquels se rattachent mes souvenirs profonds et leurs attribuer des roles différents.
Malgré les differents formats d'une oeuvre à l'autre, la participation du spectateur est souvent demandée. A travers ce processus, je tente de réinventer ce moment hypnotique vécu enfants lors de cette concentration sur le jeu.

Inhye Lee makes sensorial objects and installations with moving images, sound and interactivity. She has a mixed background in anthropology (BA, Seoul National University) and interactive arts (MPS, ITP New York University). Her work has been exhibited at Korean Cultural Service NY, Soho20 Gallery, Dumbo Arts Festival, Currents New Media Festival, SpaceWomb, 3rd Ward, Art Gate Gallery, Museum of Television & Radio, Chelsea Art Museum, Mattel HQ (USA), Shin Museum, Sang Sang Madang (Korea) and Telecom Italia Future Center (Italy). She also has participated in Steampunk Festival, Hoosac River Lights (USA) and Media Lab Prado's workshop, as a collaborator. In 2011, Korean art magazine Art In Culture selected her as one of Best 21 Artists (Dongbangyogoi). In 2013, she received an artist residency at the Institute for Electronic Arts, Alfred University.
In 2014, she is a virtual art section finalist and a recipient of Artist in Gallery Prize (Galerie Charlot) at the 8 Arte Laguna Prize in Venice, Italy (2014).
Originally from Seoul, Korea, she lives and works in Brooklyn, NY.

My work begins when I find missing links connecting scattered inspirations.
After discovering the connection between previously random points, I start defining their hidden relationships.
Among many inspirations, items from childhood memory (toys, children's books, magic shows, musical instruments - piano, xylophone, accordion) have constantly influenced me.
One of my main interests is repurposing these familiar objects and giving different roles to these objects that I have strong memories attached to.
While the format can be different from one project to another, my work often requires people's play or participation. Through this process, I intend to recreate the mesmerizing moment that we all had as kids when focused on playing;

Ma volonté est celle de transformer ces objets ordinaires en un espace ludique propice à notre imagination.

I aim to transform ordinary objects and surroundings into a playground of imagination.

photo: Gihieh Lee

Valentina Peri

Commissaire d'exposition/Curator

À l'occasion de la première exposition en France de l'artiste Inhye Lee, la Galerie Charlot a sélectionné des oeuvres interactives réalisées entre 2006 et 2014 ainsi que des tirages photographiques. Le travail d'Inhye Lee est centré sur l'humain, et plus précisément sur la sphère des sentiments et des émotions. L'artiste articule une réflexion autour du visage, révélateur de ces sensations. Cet élément est le fil rouge entre les oeuvres choisies.
A la fois ludiques et poétiques, elles nous invitent toujours à participer, et n'existeraient sans l'intervention du spectateur.
C'est un travail très délicat, dont la technologie complexe est occultée par la finesse de l'objet et du rapport que nous instaurons avec lui.
Strictement liées à la dimension de la mémoire et du souvenir, les oeuvres de Inhye Lee nous transportent immédiatement à l'enfance, car inspirées par des objets et jouets du passé. On les «reconnait». Immédiatement arrive l'envie de jouer avec, au travers du son, de la manipulation ou du regard.
Zig Zag Muzig Block (ZZMB) est un véritable mixeur sonore et visuel interactif composé de 3 cubes mobiles, qu'on peut déplacer et pivoter. A chaque face correspond l'image du corps d'un personnage et le son d'une musique. Par le mouvement des cubes, on mixe les silhouettes des chanteurs et leur chant, créant des effets surprenants.
Dans *Face Jumble*, un piano visuel nous invite à composer en temps réel un collage de différents détails de visages d'hommes et femmes au travers d'un clavier MIDI interactif.
A chaque note correspond une facette du visage et nous amène à composer et recomposer un *morphing* rudimentaire tout en jouant une mélodie. On retrouve le même principe de composition sous forme de collage et les mêmes personnages sur un support traditionnel: *Face Book with a Hole – Four Emotions*.

For the first show in France of the Korean artist Inhye Lee, Galerie Charlot has made a selection of interactive works created between 2006 and 2014 as well as photographic prints. Her work is focused on the human being, and in particular on feelings and emotions.
The artist develops her creative process on the face that reveals those sensations. It is the main link among the works chosen here.
Playful and poetic, her works always invite us to participate and would not exist without the participation of the spectator.
The artist's work is very delicate, the fineness of the object and the relationship we establish with it masks its' complex technology.
Closely tied to memory and remembrance, her work takes us immediately back to childhood, inspired by objects and toys of the past.
We "recognize" them. And follows rapidly is the desire to play with them through sound, manipulation and vision.
Zig Zag Muzig Block is a real interactive visual and sound mixer composed of 3 movable cubes that one can move and turn. To each facet correspond the image of a persons' body and the sound of a particular piece of music. By making the cubes move the singers' bodies and their songs are mixed and produce surprising effects. In *Face Jumble*, a visual piano invites us to compose, in real time, a collage of different details of men's and women's faces by using a MIDI interactive keyboard. Each note has its counterpart in one aspect of the face.
This leads us to compose and re-compose a rudimentary "morphing" while playing a melody.
We can find the same collage principal of composition and the same figures on a traditional medium. In *Face Book with a hole – The Kim-Choe Family* the artist again uses the childhood model of the "hole book" where one discovers a detail of the following page through the hole on the page one is presently looking at.

L'artiste reprend le modèle pour enfant, du «livre troué» où l'on découvre un détail de la page suivante grâce à un trou dans la page qu'on regarde. Au fil des pages, on explore les multiples facettes de quatre émotions interprétées par les personnages auquel l'artiste a «effacé» une partie du visage afin de la compléter grâce à l'image du visage suivant. Le message de l'artiste est simple autant qu'universel: il suggère le partage des émotions entre êtres humains.
Family Tree Project parle d'une famille coréenne, les Kim-Choe. Dans la volonté de reconstruire visuellement la lignée de cette famille, l'artiste a réalisé des tirages lenticulaires et un livre-portrait.
Face Book with a hole – The Kim-Choe Family, propose à nouveau la technique du «livre troué» afin de révéler les traits communs des membres de cette famille. Les visages des uns sont complétés par les visages des autres, dans une synthèse visuelle qui évoque leur invisible synthèse génétique. On retrouve les visages des membres de la famille, imprimés sur des tirages lenticulaires: les membres sont «mixés» sur le meme tirage. La transition d'un visage à l'autre est révélée seulement grâce au mouvement du spectateur. Dans *Emotional Block* et *Accordion Face*, Inhye Lee pousse le spectateur à devenir un élément actif dans la transformation des émotions évoquées par les oeuvres. Si *Emotional Block* est un sorte de «mobile» que le spectateur peut faire pivoter pour assister aux changement d'humeur du visage projeté, dans *Accordion Face* il doit faire preuve d'une pointe de cruauté... l'action requise étant de plier un soufflet afin de littéralement «contrarier» le visage qu'y est projeté.
Pour cette première collaboration avec Inhye Lee et grâce au partenariat avec le Prix Arte Laguna, la Galerie Charlot a donné carte blanche à l'artiste afin de réaliser une oeuvre interactive inédite, à découvrir pendant l'exposition.

As the pages are turned one can explore the multiple aspects of four emotions interpreted by the figures, whose face the artist has partially "erased" in order to complete it with the image of the face on the following page. The artist's message is simple as well as universal: she suggests sharing emotions among human beings.
Family Tree Project tells about a Korean family, the Kim-Choes. The artist makes lenticular prints and a portrait-book in order to visually reconstruct the family's origins.
Face Book with a Hole – The Kim-Choe Family again proposes the "hole book" technique in order to reveal the characteristics different members of the family have in common.
The family members' faces are mixed up. This visual synthesis evokes their underlying invisible genetic bond. We again see family members' faces reproduced on "lenticular" prints: different members are mixed on the same print. The transition from one face to another is visible only by the spectators' movement.
In *Emotional Block* and *Accordion Face*, Inhye Lee pushes the spectator into becoming an active part in the transformation of emotions evoked in her work. If *Emotional Block* is a sort of "mobile" that the spectator can pivot in order to witness changes of mood in the projected face, in *Accordion Face*, he must become a bit cruel... the action required is to fold an "accordion" in order to literally «upset» the projected face.
For this first collaboration with Inhye Lee, and thanks to the partnership with the Prix Arte Laguna, Galerie Charlot has given "carte blanche" to the artist to create an original interactive work to be discovered during the exhibit.

INHYE LEE
Face to Faces

Family Tree Project - The Kim-Choe Family
Face Book With A Hole – 2014
25x25x1 cm
livre de portraits decoupés
die-cut portrait book

Family Tree Project - The Kim-Choe Family
Dualscopy – 2014
25x25 cm
impressions lenticulaires
lenticular prints

Family Tree Project – 2014
vue d'exposition
installation shot

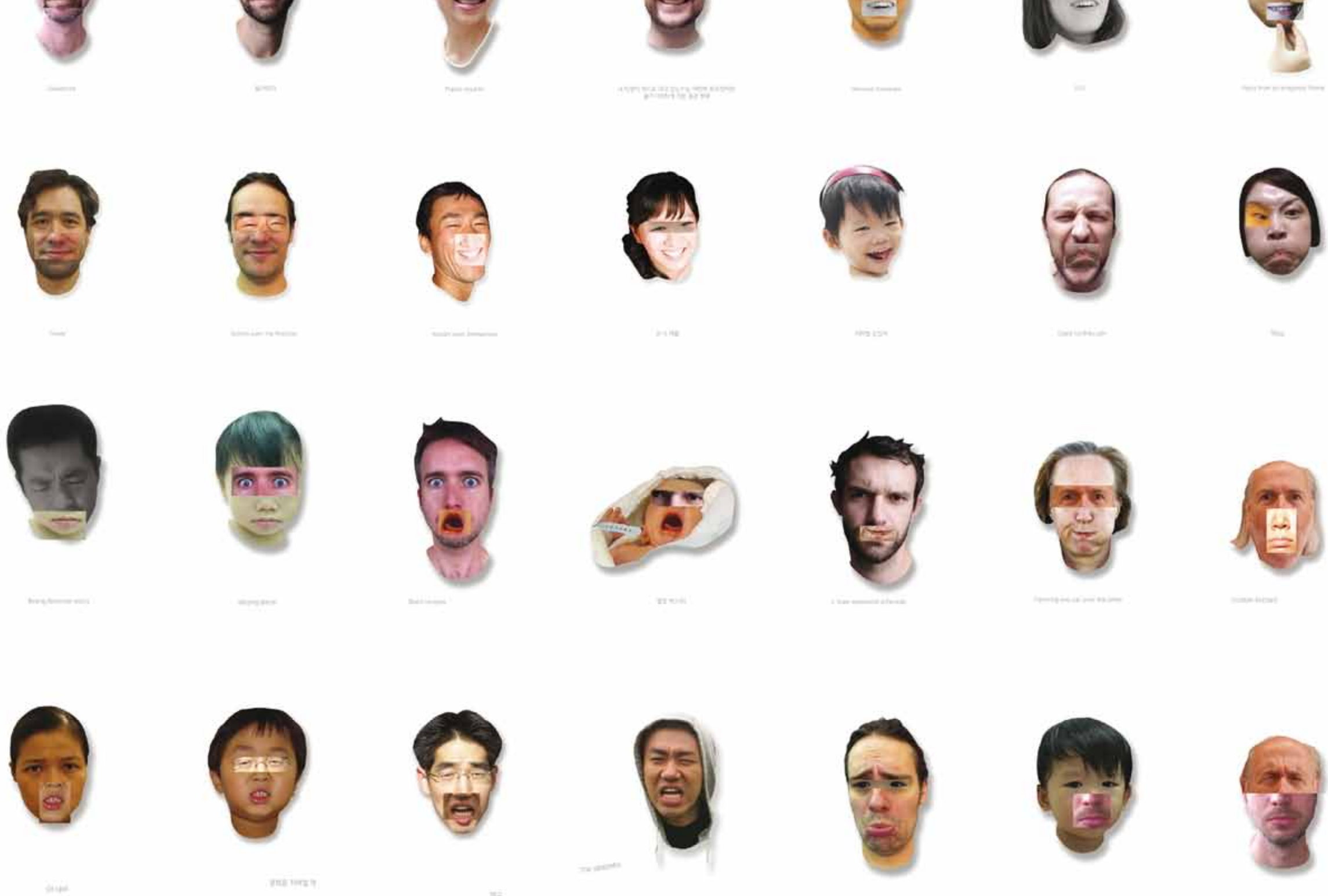
Piano: Face Jumble – 2013
51x51x48 cm
installation interactive (MaxMSPJitter, clavier MIDI, écran, bois, vidéo, son)
interactive installation (MaxMSPJitter, MIDI keyboard, monitor, wood, video, sound)

Piano: Face Jumble – 2013
51x51x48 cm
installation interactive (MaxMSPJitter, clavier MIDI, écran, bois, vidéo, son)
interactive installation (MaxMSPJitter, MIDI keyboard, monitor, wood, video, sound)

Accordion Face – 2013
30x30x30 cm
installation interactive (MaxMSPJitter, Arduino, papier, bois, projection, son)
interactive installation (MaxMSPJitter, Arduino, paper, wood, projection, sound)

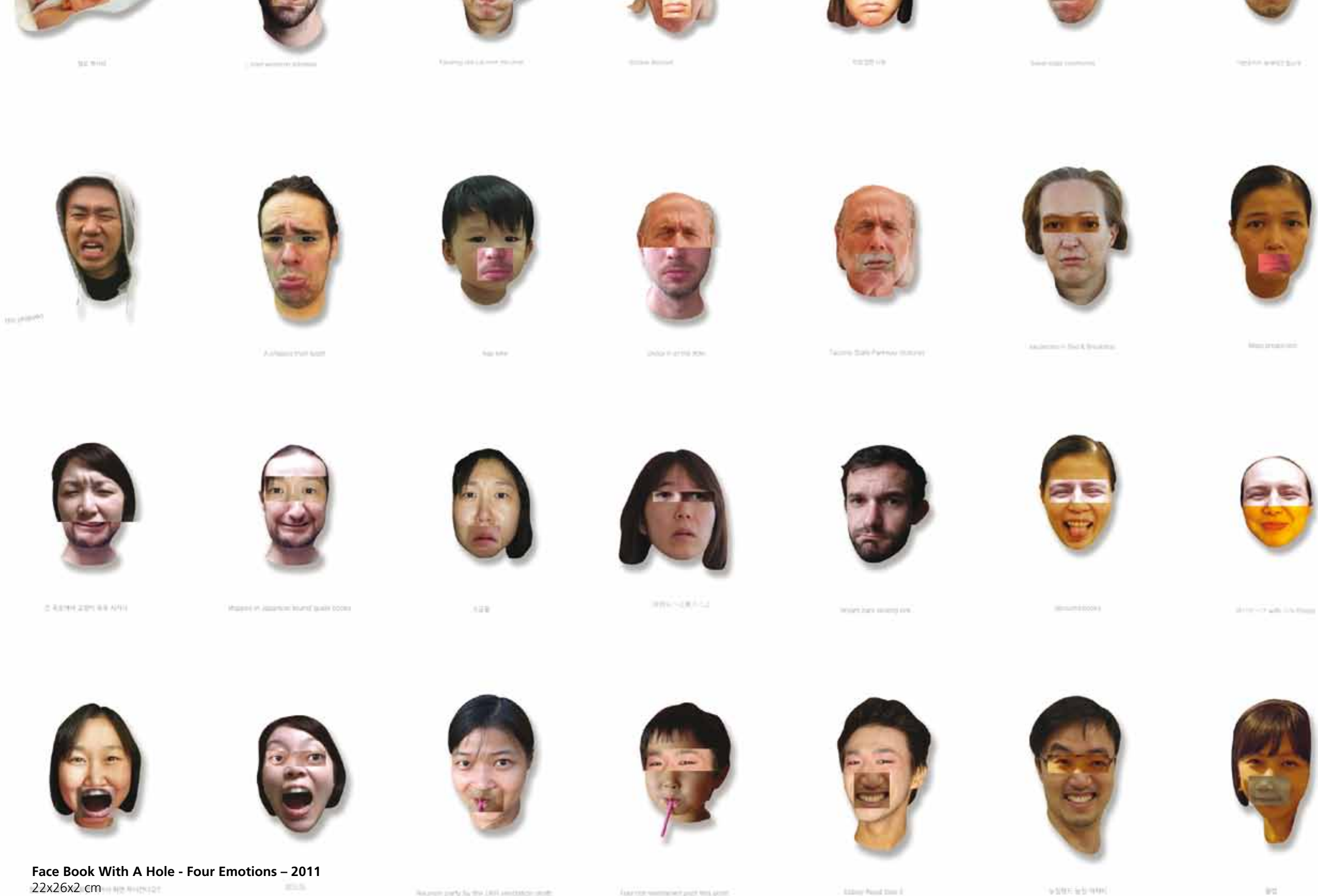
Accordion Face – 2013
30x30x30 cm
installation interactive (MaxMSPJitter, Arduino, papier, bois, projection, son)
interactive installation (MaxMSPJitter, Arduino, paper, wood, projection, sound)

Emotional Block – 2012
30x30x30 cm
installation interactive (MaxMSPJitter, Arduino, plexiglas, projection)
interactive installation (MaxMSPJitter, Arduino, acrylic, projection)



Face Book With A Hole - Four Emotions – 2011
22x26x2 cm
livre de portraits decoupés
die-cut portrait book

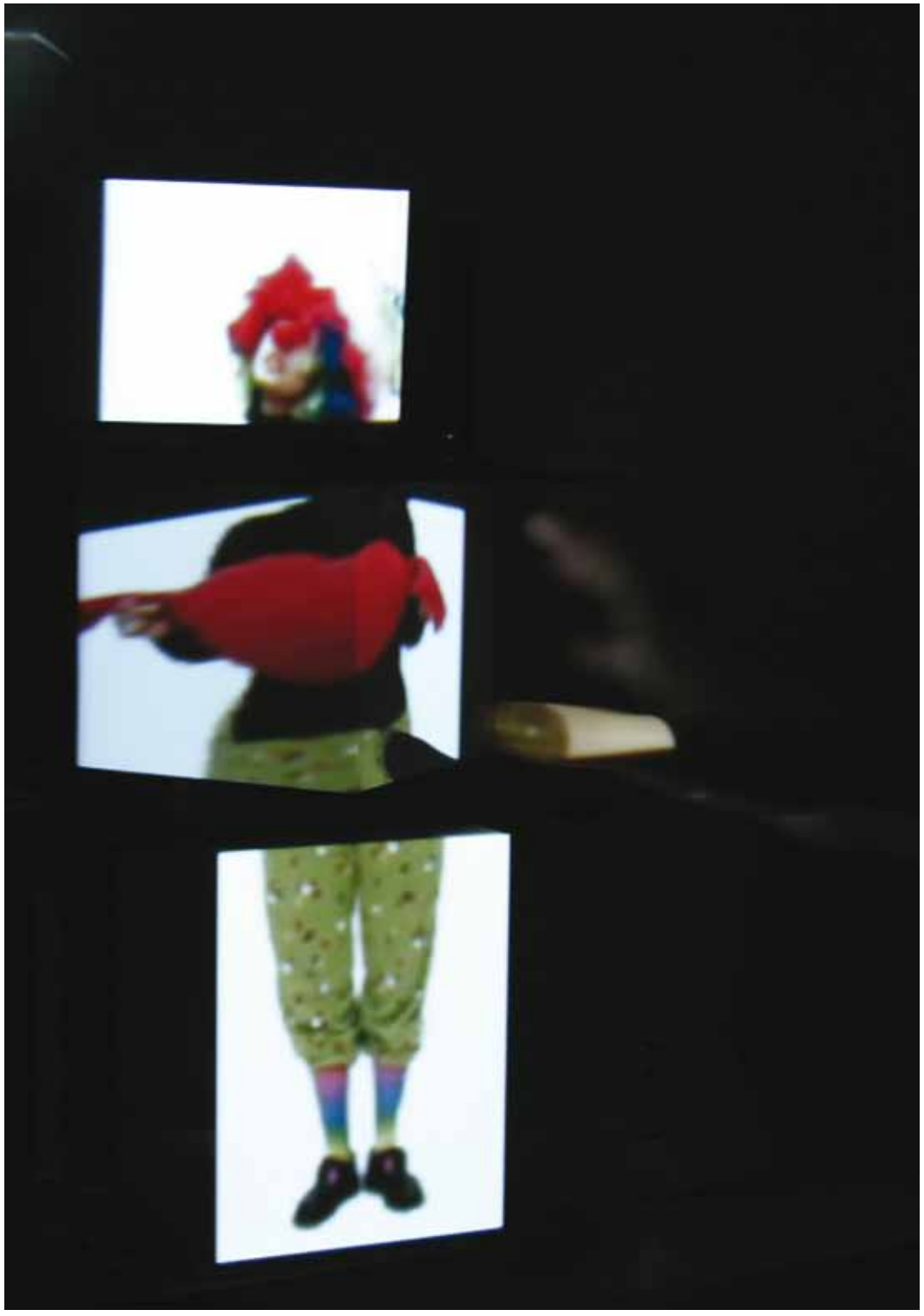
Face Book With A Hole - Four Emotions – 2011
22x26x2 cm
livre de portraits decoupés
die-cut portrait book



Face Book With A Hole - Four Emotions – 2011
22x26x2 cm
livre de portraits decoupés
die-cut portrait book

Zig Zag Muzig Block – 2004-2006
7.5x7.5x30 cm
installation interactive (MaxMSPJitter,
microcontrôleur PIC/circuit électronique,
plexiglas, projection, son)
interactive installation (MaxMSPJitter,
Pic microcontroller/electronic circuit,
acrylic, projection, sound)

Zig Zag Muzig Block – 2004-2006
7.5x7.5x30 cm
installation interactive (MaxMSPJitter, microcontrôleur PIC/circuit électronique, plexiglas, projection, son)
interactive installation (MaxMSPJitter, Pic microcontroller/electronic circuit, acrylic, projection, sound)



Musaeum

Editeur/Editor

Editions d'art

Le mot latin Musaeum désignait le temple sacré des Muses, une Académie, une Bibliothèque ou une Ecole, où la poésie, le chant et la danse étaient enseignés. Les Muses, protectrices de l'Histoire Divine, s'opposent à la négligence et à l'oubli. Grace à elles, des hommes et des femmes remarquables sont devenus légendaires par leurs prouesses.
Au fil du temps, les méthodes d'enseignement ont intensifié leur relation avec les arts spécifiques de chacune d'elles dans le Musaeum (Mouseion) d'Alexandrie, au 1er siècle av. J.-C.
C'est pour cette raison que nous avons choisi le nom "Musaeum edit".

Notre mission est celle de donner voix au savoir et à la beauté dans tous ses états, au travers de tous le canaux que la technologie nous offre aujourd'hui, du papier jusqu'aux dispositifs numériques.

Publishing Arts

The Latin word Musaeum used to designate the sacred temple of the Muses or an academy, a library, a school where poetry, singing, and dancing were taught. The Muses, the custodians of the divine history, oppose forgetfulness and oblivion. Thanks to them, great men and women and their great feats have become legendary for good. Over time, knowledge methods have intensified their relationship with the arts and the Muses that specialized in their respective art branches in the Musaeum (Mouseion) of Alexandria (1st century AD).
For this reason we have chosen Musaeum edit as our name.

Our mission is to give voice to knowledge and beauty in all their facets, through all the channels made available by technology today: from paper to digital devices.

Beef recipes

철로 빈사의

L train weekend schedule

학교

The jalapeño

A chipped front tooth

Low numbers

근 옥토에서 고양이 목욕 시키기

Mapped in Japanese tourist guide books